

MEMORIA 2005

MEMORIA  
INMIGRACIÓN  
BIDELAGUN  
2005

Bidelagun. Laguntza emaile taldea. Voluntariado.  
Baztan - Malerreka - Urdazubi - Zugarramundi

## INDICE

### 1. DATOS GENERALES-

- Datos de la Entidad.
- Junta Directiva.
- Finalidad y objetivos de la asociación.
- Recursos Humanos.
- Recursos Materiales.
- Recursos Financieros.

### 2. PROGRAMAS y ACTIVIDADES CON LA INMIGRACIÓN EN BAZTAN Y MALERREKA.

- Programa de acogida y atención directa.
- Programa de interculturalidad.
  - Clases de alfabetización y lengua castellana
  - Semana Intercultural en Malerreka.
  - Kulturatekotasunaren aldeko plana.
- Programa de Sensibilización.

### 3. MEMORIA GRAFICA DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES 2005

# 1. DATOS GENERALES

## **DATOS DE LA ENTIDAD**

---

La Asociación Bidelagun. Laguntza emaile taldea. Voluntariado es una asociación sin ánimo de lucro constituida el 13 de mayo de 1999 en Elizondo(Baztán) Navarra, según Ley Foral 2/1998, 27 de marzo de Voluntariado.

La sede principal se ubica en Elizondo, Calle Santiago 58ª bajo. Cuenta también con un local en Doneztebe para el desarrollo del proyecto Bidelagun en la zona de Malerreka y Betizarana.

Figura inscrita en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Foral de Navarra con el nº 3592, y en el Libro de Entidades y Centros de Servicios Sociales del Gobierno de Navarra con el nº de asiento 506. Su N.I.F. es G-31664345.

## **JUNTA DIRECTIVA**

---

A 31/12/ 2005 la Junta Directiva de Bidelagun está compuesta por las siguientes personas:

- Presidente: Bernardette Mihura Arsuaga.
- Vicepresidente: Juanamari Azkarate.
- Secretario: Isidro Herguedas Sukia.
- Tesorero: Mª José Mortalena Oteiza.
- Vocales: Mirentxu Goinetxe  
Angel García Telletxea

El número de voluntarios-as registrado a 31/12/2005 es de 72.

## **FINALIDAD Y OBJETIVOS DE LA ASOCIACIÓN**

---

La finalidad de Bidelagun, según marcan sus estatutos, es:

**“ayudar y atender desinteresadamente a los enfermos y ancianos-as, sea en sus domicilios o centros donde estuvieran de forma temporal o definitiva; a las personas discapacitadas, y a cualquier colectivo desfavorecido del valle de Baztán, Urdazubi y Zugarramurdi”.**

Respondiendo a dicha finalidad, la actuación de la Asociación a lo largo del 2005 se ha desarrollado en dos ámbitos primordialmente, en el ámbito de las personas ancianas y en el de la inmigración.

## **OBJETIVOS DE LA ASOCIACIÓN BIDELAGUN**\_\_\_\_\_

### **1. AMBITO DE LAS PERSONAS ANCIANAS.**

#### **Objetivo general:**

- Contribuir al bienestar y felicidad del anciano-a, caminando con él-ella, para que pueda vivir dignamente el tramo final de su vida.

#### **Objetivos específicos:**

- Contribuir a la mejora de necesidades de realización personal y autoestima de la persona anciana.
- Apoyar al cuidador mediante descarga de su labor.
- Acompañar a personas mayores demandantes en las Residencias de ancianos-as y en los hospitales.
- Favorecer el diálogo y el mestizaje cultural y de edades entre las personas mayores y los voluntarios-as.
- Posibilitar en el mundo infantil y juvenil el conocimiento de los mayores y el valor de la ancianidad.
- Formar a los voluntarios-as para la adquisición de habilidades en el trato con las personas de edad.

### **2. AMBITO DE LA INMIGRACIÓN.**

#### **Objetivo general:**

- Acoger y apoyar al inmigrante, promover la integración y sensibilizar a la población en la acogida de las nuevas culturas.

#### **Objetivos específicos:**

- Promover el conocimiento cultural entre la sociedad de acogida y los inmigrantes.
- Posibilitar un plan de educación para la convivencia multicultural.
- Promover la participación social del colectivo inmigrante, fomentando el asociacionismo.
- Ofertar cursos de formación laboral para una integración cualificada en el mercado laboral en coordinación con los Servicios Sociales de Base.
- Ofertar al inmigrante clases de lengua y cultura euskaldun. Generar espacios de capacitación, reflexión común y participación del voluntariado desde el enfoque multicultural.
- Sensibilizar a la sociedad local acerca del fenómeno migratorio.

## **RECURSOS HUMANOS**

---

En la actualidad, el desarrollo de las actividades de la Asociación está en manos de un coordinador contratado a jornada completa, a parte de los miembros que conforman la Junta Directiva y la capacitación profesional de los voluntarios-as.

## **RECURSOS MATERIALES**

---

Elizondo: Un local en régimen de alquiler de 40m2.

Doneztebe: Un local cedido por el Ayuntamiento de 10m2.

## **RECURSOS FINANCIEROS**

---

A lo largo del año 2005 la Asociación ha podido llevar adelante sus proyectos de manera limitada gracias a las subvenciones del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Baztan.

### **3. PROGRAMAS Y ACTIVIDADES CON LA INMIGRACIÓN EN BAZTAN Y MALERREKA.**

## 1. PROGRAMA DE ACOGIDA Y ATENCIÓN DIRECTA \_\_\_\_\_

### **Objetivo.**

Acoger al inmigrante, orientándolo, asesorándolo, presentándole la cultura y estilos de vida del lugar.

### **Intervenciones.**

El programa de atención directa es un servicio que se lleva a cabo desde las oficinas que la asociación posee en Elizondo y Doneztebe.

Durante el 2005 han sido realizadas 750 intervenciones de las que el 70% han tenido que ver con la inmigración. La procedencia de las personas inmigrantes atendidas ha sido, mayoritariamente, ecuatoriana; aunque también han sido atendidas personas bolivianas, rumanas, rusas, ucranianas, venezolanas, dominicanas, colombianas, brasileñas, marroquíes, nigerianas, liberianas, uruguayas.

Las **actuaciones** llevadas a cabo a lo largo del año han consistido en estas que a continuación describimos:

- **Acoger y escuchar las dificultades personales.**
- **Ayuda en la tramitación de la documentación.**
- **Informar** de cuantas actuaciones en materia de inmigración se estaba dando en la **política estatal**.
- **Presentar la cultura del lugar**, el estilo de vida, las costumbres, la organización escolar, el funcionamiento del Centro de salud.
- **Informar de los derechos y deberes del trabajador:** contratos, finiquitos, horas extra...
- **Derivar a otros organismos**(Centro de Salud-SSB-Sindicatos) en las casos que necesitaban un tratamiento más especializado: solicitud de ayudas, tarjeta sanitaria, contratos laborales.
- **Ayuda en la búsqueda de vivienda**, informándoles de los pisos en alquiler, poniéndoles en contacto con personas poseedoras de pisos.
- **Seguimiento de casos.**
- **Tareas de mediación** laboral, lingüística, de pareja, familiar.



- **Facilitar ropa y muebles.** La bajera, prestada de manera voluntaria por una persona de Irurita, ha sido organizada para la distribución de ropa y otros artículos. Es un servicio puesto en marcha por la demanda de los propios inmigrantes y por la oferta de todo tipo de productos de la gente del Valle. Han sido muchas las personas que han podido hacer uso del servicio a lo largo del año.
- **Distribución de alimentos.**  
En colaboración con la trabajadora social del centro de salud de Elizondo , el Banco de Alimentos de Navarra y la Parroquia de Elizondo, han sido transportados, unas vez cada dos meses, o siempre y cuando se detectara una necesidad puntual, productos alimenticios como complemento a diversas situaciones de precariedad en que se hallaban distintas familias(inmigrantes y autóctonas). Alrededor de 5 familias se ha beneficiado de esta ayuda complementaria.

## **2. BOLSA DE TRABAJO – LAN POLTSA**\_\_\_\_\_

La bolsa de trabajo es otro de los servicios que Bidelagun ha prestado a lo largo del año 2005.

Un programa, consensuado con la trabajadora social del Ayuntamiento de Baztán y del Centro de Salud de Elizondo, que tienen como fin el canalizar todas las demandas de trabajo y de trabajadores que llegan, ordenándolas y dándoles el cauce adecuado, además de facilitar el trabajo tanto a personas extranjeras como locales como a las familias y empresas que lo soliciten.

Concluido el 2005 podemos confirmar que 20 personas han podido tener un trabajo gracias a este programa. La oferta de trabajo se ha centrado en el sector doméstico –sobre todo cuidado de ancianos-as-, en el sector hostelería y en la construcción y en la ganadería.

## **3. PROGRAMA DE INTERCULTURALIDAD**\_\_\_\_\_

### **Objetivos:**

- Trabajar con la población comarcal, sensibilizándola, posibilitando la apertura a nuevas culturas y mentalidades, ayudando a desarrollar la capacidad de autocrítica respecto a actitudes y comportamientos que van en contra de los derechos de las personas.

- Facilitar la integración de los inmigrantes a través del conocimiento de nuestra cultura y lengua, de la forma de organizarse nuestra sociedad, de los valores que nos sustentan, del conocimiento de nuestro sistema educativo, social y de salud; y procurando su participación en las organizaciones, asociaciones, colectivos ya existentes en la zona.

### **Intervenciones:**

Exponemos las distintas actuaciones llevadas a cabo.

#### **a). CLASES DE ALFABETIZACIÓN Y DE LENGUA CASTELLANA**

Bidelagun, después de llevar un tiempo impartiendo clases de castellano y alfabetizando a un grupo demandante en Baztan y Malerreka a través del voluntariado, decidió trasladar esta actividad al Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, con la intención de que se asumiera la responsabilidad de ofertar recursos a las nuevas personas que se instalan en nuestra zona.

Tras realizarse un estudio que reflejara la demanda real y el número de personas interesadas, y previa reunión de los responsables del programa con los interesados, las clases se impartieron desde el mes de enero a junio.

Valoramos como positiva la implicación del Departamento en el Programa propuesto. La asistencia a las clases ha sido más continuada en Elizondo y menos en Doneztebe. La media de personas en Elizondo ha sido de 8 personas, mientras que en Doneztebe ha sido de cuatro. Se contrató un profesor, que a nuestro parecer no reunía el perfil adecuado. Ha habido quejas al respecto que han sido trasladadas al Departamento de Educación.

Sigue siendo interés de Bidelagun que el Departamento de Educación continúe ofreciendo este recurso mientras continúe la demanda., y así se lo hemos hecho saber.

#### **b). SEMANA INTERCULTURAL EN MALERREKA.**

Del 23 al 29 de mayo se celebraron en Doneztebe las Jornadas Interculturales “Muga guztien gainetik” – “Rompiendo tópicos”, organizadas por la Asociación de jóvenes de Santesteban Gazte Burrunba Kultur Elkarte y la Asociación Bidelagun.

Valoramos la experiencia de colaboración como muy interesante y productiva.

Durante toda la semana estuvieron instalados el Racismomatón, máquina que analiza los prejuicios y racismo; y la exposición fotográfica “Miradas”- “Begiradak”. El día 27 se dio la palabra a los propios inmigrantes para que nos contaran su experiencia y la imagen que tienen de nosotros. El día 28 fue el más activo: talleres en el frontón, Degustación “sabores del mundo” abierto a todo el pueblo, presentándose distintos platos típicos de los lugares de procedencia de las personas extranjeras que habitan en Malerreka, música sonada y cantada por personas extranjeras de la zona. Y por último, el día 29 se jugó un partido de fútbol formando una selección del mundo.

La participación de la población en los distintos eventos fue muy desigual. Mientras que en la degustación hubo mucha gente, en la charla con los inmigrantes apenas hubo interés ciudadano. No obstante, la organización de las jornadas dio que hablar, analizar actitudes y acercar culturas.

### **c). KULTURARTETASUNAREN ALDEKO PLANA – PLAN POR LA INTERCULTURALIDAD.**

En el mes de diciembre de 2005 se elaboró un Plan por la Interculturalidad para ser presentado en el Gobierno de Navarra. Un Plan que comprende como ámbito de actuación las zonas de Baztan y Malerreka.

Este Plan fue consensuado con la alcaldesa de Baztan y el presidente de la Mancomunidad de Malerreka, los cuales aceptaron fuera presentado en las instancias indicadas, como así fue hecho el 21 de diciembre de 2005.

El Plan gira entorno a tres núcleos centrales: acogida, sensibilización y formación, y pretende ser integral, con una persona coordinadora de todas las actividades.

Para más información respecto a su contenido y desarrollo, y a su calendarización remitimos al documento.

Para el mes de enero se espera respuesta por parte de la institución encargada de dicha valoración.

#### 4. PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN

---

Dos actividades, fundamentalmente, podemos destacar en el ámbito de la sensibilización a lo largo del 2005.

- Presentación de la realidad de la inmigración de Malerreka en la **Universidad Vasca de Verano**. 20 de julio de 2005.

A petición de la Universidad Vasca de Verano tuvimos la posibilidad de presentar el estudio que el voluntario Mikel Gereka realizó a cabo en zona de Malerreka, exponiendo datos, reflexiones, encuestas, y retos.

- **Representación teatral “Sin Papeles”** por el grupo de teatro Zaquam.  
Esta actividad se llevó a cabo en el mes de diciembre, los días 2 y 4 en Elizondo e Irurita.  
Alrededor de 150 personas del Valle tuvieron la posibilidad de reflexionar en torno al fenómeno inmigratorio, la acogida, dificultades, racismo, xenobobia, integración y convivencia intercultural

A parte de estas dos actividades estrella hubo otras muchas formas de divulgar la actividad de Bidelagun y sensibilizar a la población en los ámbitos en los que desarrollo su actividad. Anotamos las siguientes intervenciones tenidas en los medios:

- Reportaje sobre el Roperio en Xalao Telebista el 18 de febrero de 2005.
- Entrevista sobre la Semana Intercultural en Radio Nacional y en EITB-ETB el 23 de mayo de 2005.
- Entrevista en Berria sobre el problema del envejecimiento.
- Entrevista sobre Bidelagun en el ámbito de la Inmigración en Euskadi Irratia el 25 de noviembre de 2005.
- Entrevista en Xorroxín Irratia sobre las actividades de sensibilización para el mes de diciembre. 1-XII-05.
- Petición de charla por parte de la Residencia de Ancianos de Elizondo sobre el Maltrato en las personas mayores.
- Petición de artículo sobre Envejecimiento en Baztan para la revista Metaziri.

MEMORIA 2005

- Qué es Bidelagun y su labor en el grupo de Cáritas de Doneztebe. 3-X-05.
- El papel del voluntariado en las casas particulares. Reunión con las trabajadoras familiares. 1-XII-05.

**5.MEMORIA GRAFICA DE PROGRAMAS Y  
ACTIVIDADES DE BIDEFLAGUN 2005.**